



**Международный пакт
о гражданских и
политических правах**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1399
19 April 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1399-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
во вторник, 28 марта 1995 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н АГИЛАР

СОДЕРЖАНИЕ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ КОМИТЕТА (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Проект общего замечания по статье 25 Пакта

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ КОМИТЕТА (продолжение)

1. Г-н АНДО предлагает кандидатуры г-на Бхагвати и г-жи Шане на должности третьего заместителя Председателя и Докладчика, соответственно.
2. Г-н МАВРОММАТИС, г-н ЛАЛЛАХ, г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО и г-жа ХИГГИНС выступают в поддержку этих кандидатур.
3. Г-н Бхагвати избирается заместителем Председателя, и г-жа Шане избирается Докладчиком путем аккламации.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Проект общего замечания по статье 25 Пакта (CCPR/C/53/CRP.1)

4. Г-н БАН, выступая в качестве Председателя/Докладчика Рабочей группы по статье 40 Пакта, вносит на рассмотрение проект общего замечания по статье 25 (CCPR/C/53/CRP.1), который был подготовлен Рабочей группой на основе проекта г-жи Эватт.
5. Он просит Комитет принять во внимание два соображения. Во-первых, Комитет должен решить, будет ли он толковать статью 25 как процессуальную гарантию для граждан, которая должна соблюдаться государствами-участниками независимо от избираемых органов, или как документ, в котором закреплены материальные права. В последнем случае граждане будут иметь право на участие в работе органов, осуществляющих реальную власть. В фактическом тексте проекта замечания отражено второе толкование.
6. Кроме того, в проекте высвечивается ряд более общих вопросов, касающихся статьи 25. Эти вопросы также некоторым образом затрагивают статьи 19 и 22 Пакта.
7. Г-жа ЭВАТТ отмечает, что трудной задачей оказалось определение понятия "ведение государственных дел" и степени участия граждан в этих делах. В тексте проекта замечания, находящегося в настоящий момент на рассмотрении Комитета, подразумевается, что действительность исполнительной и законодательной власти определяется участием отдельных лиц в осуществлении этой власти во всей ее полноте. Кроме того, Комитету следует помнить о распределении судебных полномочий, проблеме резервированных правомочий, например правомочий монархов, и проблемах равенства и недискриминации в контексте представительства.
8. Г-н БРУНИ ЧЕЛЛИ говорит, что вопрос о независимом избирательном органе должен подниматься в отдельном пункте, а не включаться в пункт 18 проекта общего замечания. Он также отмечает, что практика привлечения наблюдателей при проведении выборов в настоящее время весьма широко распространена. В проекте ничего не говорится о готовности той или иной страны принять таких наблюдателей, и он считает целесообразным включить в него соответствующее упоминание. Если говорить в более общем плане, то в некоторых пунктах проекта затрагивается ряд различных тем; он

интересуется, может ли Комитет лучше упорядочить свои идеи, что позволило бы государствам-участникам быстрее понять их суть.

9. Г-н ФРЭНСИС говорит, что он не уверен, в каком из общих замечаний было бы лучше проанализировать вопрос о характере и поведении политических партий - в замечании по статье 25 или статье 22. Он указывает, что в странах, где существует система политических партий, роль лидера оппозиции официально оговорена в конституции. В контексте политической власти лицо, возглавляющее оппозицию, обязано своим местом избранному его партийному механизму, и, если в этой партии не существует столь же свободного и справедливого процесса выборов, как и по стране в целом, могут возникнуть проблемы.

10. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что в проект следует включить специальный раздел, посвященный праву на гражданство. Коль скоро право на участие в государственных делах, согласно Пакту, предоставляется только гражданам, необходимо, разумеется, знать и критерии предоставления гражданства.

11. Г-н КЛАЙН поддерживает хорошо аргументированную точку зрения на статью 25, высказанную г-ном Баном и г-жой Эватт, но хотел бы, чтобы Комитет знал о некоторых ее минусах. В качестве примера он ссылается на Маастрихтский договор и на проблему его совместимости с конституцией Германии. Этот договор был опротестован по той причине, что право германского народа избирать представителей в законодательный орган лишится всякого смысла, если последний передаст свои полномочия Европейскому союзу. Комитет должен также объяснить разницу между правом быть избранным на должность и несовместимостью должностей после избрания: любые причины для ограничения этого права являются, судя по всему, гораздо более серьезными, чем проблемы, возникающие из-за несовместимости должностей. Наконец, необходимо уделить больше внимания праву на судебную защиту и судебный контроль, особенно в контексте подпункта с статьи 25.

Пункт 1

12. Г-н АНДО говорит, что включенные в проект подзаголовки весьма полезны, но что это изменение в формате должно быть утверждено Комитетом. Комитет должен также решить, будут ли вопросы, поднимаемые в пункте 24 и последующих пунктах, разрабатываться более подробно или только в той степени, в какой они касаются статьи 25.

13. Как представляется, в последнем предложении пункта 1 нет необходимости, и оно может быть опущено.

14. Г-жа ХИГГИНС высказывается за сохранение последнего предложения пункта 1 и, возможно, за более подробное объяснение причин, по которым Комитет подготовил общие замечания, поскольку положения статьи 25 не являются самоочевидными.

15. Г-н ЛАЛЛАХ замечает, что сама идея подготовки общего замечания является продуктом "холодной войны", поскольку в те времена не все члены Комитета благосклонно относились к идее подготовки замечаний по отдельным докладам, предпочитая выносить более общие замечания на основе информации, собранных из многих докладов.

16. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ отмечает, что единственным основанием, упоминаемым в проекте, являются дела, возбужденные на основе индивидуальных петиций, представленных Комитету в соответствии с Факультативным протоколом. В заключительных замечаниях по докладам государств-участников, однако, содержится множество других ценных соображений, которые могли бы продемонстрировать эволюцию практики Комитета и помочь ему упрочить свою позицию.
17. Г-н БХАГВАТИ поддерживает предложение г-на Бруни Челли уделить особое внимание независимому избирательному органу и практике назначения наблюдателей за ходом выборов. Он не видит необходимости в ликвидации последнего предложения пункта 1, но начало предпоследнего предложения может быть изложено в следующей редакции: "Статья 25 лежит в основе демократического правления".
18. Г-жа ЭВАТТ говорит, что ссылки на заключительные замечания могут быть включены в текст в виде сносок.
19. Г-н ПОКАР соглашается с тем, что рекомендациям Комитета по докладам государств-участников может быть придан больший вес, даже несмотря на то, что Комитет следует этой практике на протяжении всего лишь нескольких лет. Он предпочел бы сохранить и расширить последнее предложение первого пункта. Что касается второго предложения этого пункта, то это, по существу, статья 2, устанавливающая для государств обязательство принимать меры, и он не хотел бы, чтобы это право само по себе сводилось лишь к обязанности государств.
20. Г-н ФРЭНСИС говорит, что он усматривает определенные трудности в формулировании понятия "государственные дела" в том виде, в каком оно употреблено в первом предложении пункта; оно должно охватывать нечто большее, чем государственные процессы в демократической системе с многопартийной структурой.
21. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что она поддерживает предложение г-на Бергенталя и считает полезным включение дел, составляющих прецедентное право Комитета, в его общие замечания. Комитет не излагает свои взгляды на применение статьи 25, а дает свое толкование этой статьи, что должно быть подчеркнуто в тексте.
22. Г-жа ХИГГИНС высказывает некоторые сомнения относительно ссылки на заключительные замечания. В прецедентном праве, сформировавшемся благодаря сообщениям, поступившим в соответствии с Факультативным протоколом, затрагиваются конкретные вопросы права, возникавшие в отдельных случаях. Однако если обращать внимание на общие недостатки, имеющиеся у государств-участников, это может стать источником определенного дискомфорта.
23. Обращаясь к вопросу, поднятому г-ном Покаром, она предлагает изложить второе предложение в следующей редакции: "Независимо от формы государственного устройства или правления, принятого государством, статья 25 гарантирует реальную возможность воспользоваться правами, которые она защищает. Отсюда неизбежно следует, что государства должны принимать такие законодательные или другие меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы граждане получили реальную возможность воспользоваться правами, которые защищает статья".
24. Г-н ЛАЛЛАХ соглашается с г-жой Хиггинс в том, что прецедентное право Комитета отличается ясностью и точностью, однако если говорить о замечаниях по докладам

государств-участников, то здесь потребуются определенные исследования. Для того чтобы формулировки выглядели более внушительными, последнее предложение пункта должно быть изложено в следующей редакции: "Комитет считает, что в правах, содержащихся в статье 25 Пакта, подчеркивается важная роль демократической формы правления в обеспечении защиты прав".

25. Г-н БАН говорит, что употребление термина "демократический" вызывает у него сомнения, поскольку ему неясно, требует ли статья 25 от государств-участников иметь демократическую форму правления. Отсутствие демократических институтов не обязательно влечет за собой невыполнение в той или иной форме положений статьи 25.

26. Г-н КРЕЙМЕР говорит, что Комитету следует избегать увязывания своих взглядов на первостепенное значение демократии для прав человека с причинами, побудившими его подготовить общее замечание.

27. Г-н АНДО говорит, что, поскольку в предпоследнем предложении пункта излагается толкование Комитетом статьи 25, последнее предложение, как ему кажется, дублирует предыдущее. Имело бы смысл, однако, подробнее разъяснить первостепенную важность этого вопроса.

28. Что касается вопроса, поднятого г-ном Баном, то в некоторых странах, где по-прежнему правят монархические режимы, действительно существуют прочные гарантии прав человека. По его мнению, в общем замечании не следует заниматься теоретизированием в отношении демократии: в нем следует ограничиться лишь процедурными моментами.

29. Г-н ЭЛЬ-ШАФЕИ говорит, что его удивляют трудности, возникшие у Комитета с достижением согласия по этому пункту. Он избрал бы для последнего предложения формулировку, предложенную г-ном Лаллахом, поскольку в ней говорится о важной роли государств-участников в обеспечении прав, вытекающих из статьи 25.

30. Г-жа ХИГГИНС говорит, что Комитет пренебрег бы своими обязанностями, если бы он не разъяснил государствам, что в отсутствие подлинной демократии крайне сложно гарантировать по крайней мере некоторые из прав, закрепленных в Пакте. Комитет должен публично заявить о своем мнении, что формулировка статьи 25 допускает возможность выбора между кандидатами, представляющими альтернативные политические течения.

31. Г-жа МЕДИНА КИРОГА, поддерживая точку зрения, высказанную г-жой Хиггинс, говорит, что вполне возможно представить себе недемократическое государство, которое, не нарушая других прав, содержащихся в Пакте, тем не менее нарушает права, закрепленные в статье 25.

32. Г-н КЛАЙН всецело поддерживает точку зрения, высказанную г-жой Хиггинс. С учетом недавнего развития событий на мировой политической арене Комитет должен воспользоваться этой возможностью для того, чтобы четко определить, что понимается под демократией.

33. Он поддерживает предложение объединить два последних предложения пункта, тем самым избежав необходимости включать слова "принял решение разъяснить".

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в своем личном качестве, говорит, что было бы целесообразно принять во внимание предложение г-на Покара относительно последнего предложения пункта. Он соглашается также с видоизмененной формулировкой второго предложения, данной г-жой Хиггинс, и с предложением г-на Бхагвати указать, что статья 25 лежит в основе демократического правления.
35. Г-н ПОКАР предлагает изложить последнюю часть пункта в следующей редакции: "Статья 25 призвана поддержать процесс демократического правления, установленный с согласия народа и в соответствии с принципами Пакта; по мнению Комитета, необходимо подчеркнуть важную роль демократической формы правления (или "которую играет такой процесс") в обеспечении защиты прав".
36. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ предлагает заменить слово "важную" словом "решающую".
37. Г-н ПОКАР говорит, что с этим предложением можно согласиться.
38. Г-жа ЭВАТТ приветствует тот факт, что большинство выступавших высказались за включение замечания, поддерживающего полную демократию, и соглашается с предложением г-на Покара об изменении последней части пункта с дополнительной поправкой, предложенной г-ном Бергенталем.
39. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает заменить во втором предложении слова "законодательные или другие меры" словами "законодательные и другие меры", а точку с запятой, стоящие после слов "принципами Пакта", заменить обычной точкой.
40. Пункт 1 с внесенными в него поправками принимается.
41. Г-н АНДО соглашается с замечанием г-жи Медина Кироги о том, что отсутствие демократии является нарушением статьи 25, даже когда соблюдаются другие права человека. Кроме того, верно, что в демократических системах могут возникать ситуации, когда не соблюдаются права человека.
42. Г-н КЛАЙН соглашается с г-ном Андо и напоминает, что в пункте 27 проекта общего комментария разъясняется, что существуют ограничения в отношении реализации прав, предусмотренных в статье 25 Пакта.
43. Г-н ФРЭНСИС говорит, что он считает, что выражение "государственные дела" имеет более широкое значение, чем то, которое использовалось в контексте первого пункта.

Пункт 2

44. Г-н КРЕЦМЕР предлагает следующую формулировку концовки пункта: "Статья 25 касается прав отдельных граждан на участие в ведении государственных дел, причем эти права, будучи индивидуальными правами, могут порождать требования в соответствии с первым Факультативным протоколом".
45. Г-жа МЕДИНА КИРОГА выражает озабоченность в связи с соответствующими значениями слов "citizen" (гражданин) и "national" (национал) для той или иной страны. Она интересуется тем, не имеет ли слово "citizen" того же значения, что и

слово "ciudadano" на испанском языке, и является ли право голосовать определяющей характеристикой.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что важно понимать, что эти слова могут иметь различные значения. Некоторые государства проводят четкое различие между "citizen" и "national".

47. Г-жа ХИГГИНС соглашается с тем, что это сложная проблема. Однако слово "citizen" использовано правильно в тексте на английском языке, поскольку в этом контексте речь идет о праве на голосование.

48. Важно проводить различие между правом на самоопределение, как оно охарактеризовано в статье 1 Пакта, и правом отдельных лиц на голосование, которое предусмотрено статьей 25; последнее также выходит за рамки права голосовать, поскольку оно также касается участия в ведении государственных дел.

49. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает не использовать слово "citizens" в пункте 2, в котором речь идет о правах отдельных лиц.

50. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ соглашается с г-жой Хиггинс в отношении различий между терминами "citizen" и "national", а также с г-ном Крецмером относительно формулировки концовки пункта.

51. Г-жа ЭВАТТ при поддержке г-на Андо предлагает Комитету принять формулировку, предложенную г-ном Крецмером. Она также предлагает сформулировать начало пункта следующим образом: "Права по статье 25 ...", а также дополнить последнее предложение пункта, с тем чтобы в нем содержалось указание на "права отдельных лиц".

52. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

53. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ говорит, что, поскольку в некоторых странах проводится необоснованное различие между гражданами по рождению и натурализованными гражданами, в результате чего натурализованные граждане лишены возможности участвовать в различных аспектах общественной жизни, в этот пункт следует включить более решительную формулировку о недискриминации.

54. Г-жа ХИГГИНС интересуется, касается ли выражение "лишение гражданства" в последнем предложении гражданства (citizenship) или государственной принадлежности (nationality). Если оно означает лишение государственной принадлежности, то следует добавить выражение, указывающее, что утеря государственной принадлежности, которая влечет за собой безгражданство, является необоснованной. Если оно подразумевает лишение гражданства, то выступающая интересуется, касается ли это права на голосование или также права на въезд в страну. Фактически, не совсем понятна реальная потребность в последнем предложении.

55. Г-жа ЭВАТТ, касаясь замечаний г-на Бергенталя, сообщает Комитету о том, что ранний проект общего замечания содержал в себе выражение "либо по рождению, либо в силу натурализации" после выражения "каждый гражданин" во втором предложении. Оно

впоследствии было исключено, поскольку Рабочая группа постановила, что введение ограничений в некоторых случаях является обоснованным, например установление срока ожидания, по истечении которого натурализованные граждане будут иметь право голосовать. Комитету следует решить вопрос о том, следует ли в этом пункте рассматривать такие ограничения.

56. Касаясь замечаний г-жи Хиггинс, выступающая говорит, что регламентация каждой страной института гражданства будет определять то, пользуется ли индивид правами, закрепленными в статье 25. Совершенно ясно, что эти права могут быть утеряны в результате ограничений, обоснованность которых может быть оценена согласно статье 25, или утери гражданства. Комитету следует также рассмотреть случаи произвольного лишения гражданства, которое приводит к поражению в правах. В случае необходимости последнее предложение можно было бы исключить. Комитету следует принять решение по вопросу о сфере охвата этого пункта.

57. Г-жа ХИГГИНС отмечает, что Комитет обычно не рассматривает ограничения прав, которые ранее не подразумевались. Например, Комитет узнал из периодических докладов государств-участников, что многие страны лишают заключенных права голосовать, что совершенно не связано с государственной принадлежностью. Поэтому, видимо, предложение следует заменить предложением о подразумеваемых ограничениях права на голосование. Что касается различия между гражданами по рождению и натурализованными гражданами, то выступающая говорит, что государства вполне обоснованно устанавливают требования относительно периода ожидания, по прошествии которого новые жители могут голосовать, однако после того, как они прошли процесс натурализации, они должны рассматриваться как полноправные и равные во всех отношениях граждане.

58. Г-жа МЕДИНА КИРОГА отмечает семантические расхождения между текстами на английском и испанском языках. В статье 25 речь не идет о государственной принадлежности, а о праве голосовать и быть избранным на государственную должность. Термин на испанском языке "ciudadanos" конкретно определяет это понятие, и это также необходимо разъяснить в тексте на английском языке.

59. Статья 25 подразумевает, что для обладания правом голосовать лица должны отвечать определенным требованиям, установленным законом, например достижение совершеннолетия. Видимо, в общее замечание следует включить отдельный пункт, содержащий эти требования. Выступающая обращает внимание на пункт 10, который касается приостановления действия права на голосование в период заключения. Вызывает сильную озабоченность тот факт, что в некоторых странах заключенные лишаются права голосовать до вынесения приговора.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в тексте на французском языке используется слово "citoyens", а в тексте на испанском языке "ciudadanos" и что слово "national" означает "citizen" в правовых системах большинства стран, языки которых используются. Как представляется, проблема имеет место в тексте на английском языке. По просьбе г-на Бергенталя оратор зачитывает текст на испанском языке.

61. Г-н КЛАЙН говорит, что он против исключения последнего предложения. Очевидно, что утеря гражданства означает утерю права голосовать, однако следует проводить различие между этой ситуацией и ограничениями на право гражданина голосовать.

Комитету также следует рассмотреть ситуацию, когда государство может отказывать в праве голосовать посредством лишения гражданства.

62. Касаясь замечаний г-на Бергенталя, выступающий говорит, что Комитету не следует заставлять государства одинаково и без каких-либо различий относиться к гражданам по рождению и натурализованным гражданам. (Например, выступающий говорит, что в Конституции Соединенных Штатов содержится требование, чтобы кандидат на должность президента был рожден в Соединенных Штатах Америки.) В общее замечание следует включить требование о том, что такие различия должны быть обоснованными, а не произвольными.

63. Г-н КРЕЙМЕР, подтверждая свои предшествующие общие замечания, говорит, что помимо описания положений закона, регулирующего гражданство, государства должны определять юридические препятствия для приобретения гражданства и представлять информацию о том, что значительное число лиц, проживающих на их территории, не имеют возможности участвовать в политическом процессе, поскольку они не являются гражданами.

64. Г-н ЛАЛЛАХ отмечает, что, хотя обсуждение нацелено на семантические различия, вопрос является более глубоким по своему характеру. Комитету следует рассмотреть объект и цель прав, закрепленных в статье 25, а также вопрос о справедливости лишения граждан права участвовать в ведении государственных дел, которые затрагивают их жизнь. В тексте на английском языке термин "citizen" включает в себя не только граждан по рождению, но и тех лиц, которые были натурализованы и обосновались в этой стране. Видимо, концепции во французских и испанских системах предшествуют Пакту, и необходимо произвести их переоценку.

65. Рабочая группа обсуждала вопрос о гражданах по рождению и натурализованных гражданах, однако в конечном счете постановила, что возникшие редакционные проблемы должны быть решены Комитетом. Комитету следует разъяснить концепцию гражданства в последнем предложении пункта. В некоторых государствах лишение гражданства означает поражение в гражданских правах, в то время как в других государствах лица, осужденные за преступления, лишаются права голосовать согласно уголовному законодательству.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разъясняет, что термин "ciudadano" в испанском языке касается каждого гражданина, который имеет право голосовать или быть избранным, независимо от того, родился он или нет в этой стране. В нескольких испаноговорящих странах лица не могут выдвигать свою кандидатуру на должность президента, если они не являются гражданами по рождению. Однако это не касается выдвижения кандидатур на другие государственные должности.

67. Г-н ПОКАР интересуется, не следует ли разъяснить предложение, требующее, чтобы в докладах государств описывались положения законов. Он предлагает исключить слова "в пределах территории [государства] и под его юрисдикцией" из первого предложения, несмотря на то, что эта формулировка используется в пункте 2 Пакта. В прошлом сочетание двух условий приводило к проблемам, поскольку государство вполне может выполнять обязательство по защите прав индивидов при наличии одного из этих условий.

68. Г-жа МЕДИНА КИРОГА благодарит г-на Лаллаха за разъяснение существа проблемы толкования понятия гражданства. Действительно, первое предложение статьи 25 не является в полной мере детальным. Если бы оно содержало в себе более конкретное перечисление ненадлежащих ограничений на право голосовать, то путаница в отношении терминов, используемых в текстах на испанском и английском языках, не возникла бы. В любом случае, формулировка на испанском языке имеет смысл лишь в случае использования слова "nacionales", что означает, что каждый, кто обосновался в той или иной конкретной стране, должен иметь права, гарантированные в статье 25, без каких-либо ограничений. Видимо, в проекте общего замечания следует попытаться использовать более точную, чем в Пакте, формулировку и включить пункт с полным перечислением допустимых ограничений на право голосовать.

69. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ говорит, что замечания г-на Лаллаха и г-жи Медина Кироги заслуживают дальнейшего рассмотрения. Выступающий соглашается с г-ном Покармом в том, что выражение относительно территории следует исключить из первого предложения. Если по-прежнему существует проблема с последним предложением, его, видимо, можно было бы дополнить, с тем чтобы оно гласило следующее: "Если принимаются положения для ограничения связанных с гражданством прав, то основания не должны быть произвольными или необоснованными". В нынешней формулировке это предложение, как представляется, позволяет лишать гражданства.

70. Отмечая, что ограничение в отношении кандидатуры президента Соединенных Штатов, по-видимому, является в большей степени историческим, чем обоснованным, выступающий предлагает добавить выражение "включая, в частности, различие между гражданами по рождению и натурализованными гражданами" в конец предложения, начинающегося выражением "Любые ограничения, введенные ...".

71. Г-жа ЭВАТТ признает, что в связи с этим пунктом возникает проблема. Если тексты на испанском и английском языках могут подвергаться различному толкованию, то Комитету следует вновь рассмотреть вопрос о том, как государства определяют гражданство и как это определение затрагивает реализацию прав, предусмотренных в статье 25 Пакта. Цель этого пункта заключается лишь в определении того, кто может реализовывать эти права, и акценте на том, что нельзя в произвольном порядке исключать отвечающих предъявляемым требованиям лиц. Вопрос о гражданах по рождению и натурализованных гражданах можно также рассмотреть в этом ключе. Выступающий предлагает отложить обсуждение до тех пор, пока не будет продолжено рассмотрение вопроса о целесообразности слова "citizenship".

72. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО соглашается, что необходимо продолжить рассмотрение не только того, что четко предусмотрено в пункте, но и того, что в нем подразумевается. В этой связи выступающий напоминает, что на протяжении около десятилетия бразильская диктатура отказывала определенным гражданам в праве голосовать или быть избранными исключительно по политическим мотивам.

73. Г-жа ХИГГИНС соглашается, что необходимо тщательнее продумать все аспекты, затронутые г-ном Лаллахом. Кроме того, Комитет даже не рассмотрел вопрос о последствиях либерального режима предоставления гражданства в странах, проводящих открытую иммиграционную политику. Выступающая говорит, что она считает, что такие страны необходимо поощрять к предоставлению права голосовать трудящимся-мигрантам. Однако, если гражданство также дает им право на въезд и проживание в стране в течение неопределенного периода времени, то это может породить проблемы.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.